

ÁRIE JANY

z opery „Panna orleánská“

Ruský text: V. A. Žukovskij

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

P. I. ČAJKOVSKIJ

Český text: J. Procházková-Kučerová

(1840–1893)

Andantino (alla breve)

CANTO

p

Ted' sbohem vám, mé rod-né ho-ry, dá-vám,
Про-сти-те вы, хол - мы, по-ля род - ны - е,

PIAN *nar*

vy ni-vy vlíd-né, kra-ji můj, bud' zdráv! Svou Ja-nu
при-ю-тно мир-ный, яс-ный дол, про-сти! С Ио-ан-ной

poco cresc.

ví - se ne-bu-de-te ví - dat, ach rá - ji můj, ty
вам уж боль-ше не-ви - дать - ся, на - век о-на, на -

p *più f*

riten. *f* *Poco più mosso* *mf*

na vě-ky bud' zdráv, bud' zdráv! Vy
vek вам го-во - рит: про-сти! Друзь -

riten. *p*

cresc.

lou - ky, há - je, přá - te - lé mí dra - zí!
я ду - га, дре - ва, мо - и пи - том - цы!

Ach,
Ах,

Viol.

bezemná - te od - kvé - tat i kvést!
вам безме - ня и цвесть и от - цве - тать!

poco cresc.

f
Ty slu - je má, můj po - tů - čku ty hra - vý, jdu v dál - ný kraj
Прохладный грот, по - ток мой бы - стро - теч - ный, и - ду от вас

mf

a sot - va k vám se vrá - tím, jdu v dál - ný kraj a sot - va
и не при - ду к вам веч - но, и - ду от - вас и не при -

riten.

riten.

ritenuto

Tempo I.

k vám se vrá - tím...
ду к вам веч - но...

p
Vy mi - lá
Mes - ta, где

dim. ritenuto

p

mí - sta, jež jsem mě - la rá - da,
всё бы - ва - ло мне ус - ла - дой,

p
již svá - mi
от - ны - не

poco cresc.

dim.

na vě - ky se lou - čit mám.
вы со мной раз - лу - че - ны;

Ne - bu - du
мо - и ста -

cresc.

vás již chrá - nit, mo - je stá - da, teď
да, не бу - ду вам ог - ра - дой, без

poco cresc.

blou - dit sa - ma sou - ze - po je
 пас - ты - ря бро - дить вы суж - де -

Più mosso *mf*

ván. Mně dán je
 ны. Дос - та - лось

cresc.

ú - kol pá - sti stá - da ji - ná
 мне пас - ти и - но - е ста - до

cresc.

tam na pas - tvi - nách vál - - - ky vra - žed -
 на па - жи - тях у - бийст - - - вен - ной вой -

ff (♩ = ♩)

né. Mně shů - ry dá - no vyšší při - ká -
 ны. Так выш - не - е наз - на - чи - ло из -

zá - ní, já vzdá - le - na jsem všech marnivých
 брань - е, ме - ня влечёт не су - ет - ных же -

Red.

prá - ní. Ó Bo - že, ty
 ла - нье. О Бо - же, те -

Red.

riten.

znáš, jak srd - ce mo - je strá - dál Ach, ja - ká úz - kost mi srd - ce svi - rá,
 бе мо - ё от - кры - то серд - це! О - но тоску - ет, о - но страда - ет,

f *riten.* *dim.*

Red.

dim.

ach, úz - kost zlá — misrdce svi - - rá! Již na - vždy - cky se
о - но — тос - ку - ет и страда - - ет. Про - сти - те вы на -

p

Tempo I.

lou - čím s vá - mi, há - je rodné, vy ni - vy
век, хол - мы, по - ля родны - е, при - ют - но

p

vlí - dné, kra - ji můj, buď zdráv! Svou Ja - nu ví - se
мирный дол, прос - ти, прос - ти! С Ио - ан - ной вам уж

cresc.

riten.

ne - bu - de - te ví - dat, ach, rá - ji můj, ty na vě - ky buď
боль - ше не ви - дать - ся: на - век о - на, на - век вам го - во -

cresc.

riten.

Più mosso

f zdráv, bud' zdráv! Vy há - je, lu - hu
 рит: прос - ти! Друзь - я мо - и лу -

f

cresc.

mé, vy prá - te - lé mí dra - zí, má - te zas
 га, дре - ва, мо - и пи - том - цы, вам без ме -

mf

dál ted' be - ze mne tu kvést! Ty ti - chá slu - ji
 ня и цвeсть и от - цвe - тать! Про - хлад - ный, ти - хий

p *cresc.*

má, i po - tú - čku můj vá - bny, ted' lou - če - ní, ted'
 грот, по - ток мой быст - ро - теч - ный, и - ду от вас, и -

cresc.

cresc.

ff ad libitum

lou - če - ní už na - stal čas
ду от вас, и - ду от вас

a ni - kdy ne - vrá - tím se
и не при - ду к вам веч - но,

ff

Tempo I.

zpát - - - - - ky!
веч - - - - - но!

ff *p*

3 6

dim.

pp